Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś Paweł Jan wprawdzie zanurzył zanurzeniem nawrócenia ludowi mówiąc w przychodzącego po nim aby uwierzyliby to jest w Pomazańca Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Paweł powiedział: Jan zanurzał w chrzcie opamiętania,\* \*\* mówiąc ludowi, żeby uwierzyli w Tego, który idzie za nim,\*\*\* to jest w Jezusa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś Paweł: "Jan polał polewaniem zmiany myślenia\*, ludowi mówiąc, w przychodzącego po nim aby uwierzyli\*\*, to jest w Jezusa". [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś Paweł Jan wprawdzie zanurzył zanurzeniem nawrócenia ludowi mówiąc w przychodzącego po nim aby uwierzyliby to jest w Pomazańca Jezusa |

1. 1) Tj. chrzcie, który łączył się z opamiętaniem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 1:4</x>; <x>490 3:3</x>; <x>510 13:24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 3:11</x>; <x>480 1:7-8</x>; <x>500 1:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W N.T. termin techniczny: "nawrócenia". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-6)